



FTEHIM TAR-REGISTRATUR

EURid vzw

Veržjoni 7.1, 06-05-2019

SPECIMEN

## Werrej

Artikolu 1. DEFINIZZJONIJIET	1
Artikolu 2. L-AKKREDITAZZJONI TIEGHEK	3
2.1 Suġġett tal-ftehim	3
2.2 M'hemmx esklussività	3
2.3 Konformità mar-Regoli	3
2.4 Appoġġ	3
2.5 Kompetenzi tekniċi	4
2.6 Użu tat-terminu "Registratur Akkreditat"	4
Artikolu 3. REĠISTRAZZJONI TA' ISEM TA' DOMAIN	4
Artikolu 4. OBBLIGI TAR-REĠISTRATUR	4
4.1 Obbligi ġenerali	4
4.2 Obbligi speċifiċi fir-rigward ta' attivitajiet ta' Pproċessar	5
Artikolu 5. MIŻATI U FLAS	7
Artikolu 6. DISPOSIZZJONIJIET TEKNIĊI	8
6.1 Il-Proċedura ta' Reġistrazzjoni	8
6.2 Aċċess għal u użu tas-sistemi tagħna	8
Artikolu 7. TRASFERIMENT	8
Artikolu 8. TUL TA' ŻMIEN	9
Artikolu 9. TERMINAZZJONI TAL-FTEHIM	9
9.1 Terminazzjoni tal-mandat tagħna	9
9.2 Ksur tal-kuntratt	9
9.3 Falliment jew likwidazzjoni	9
Artikolu 10. KONSEGWENZI TA' TERMINAZZJONI	10
Artikolu 11. ASSENJAZZJONI TA' JEDDIJIET U ATTIVITAJIET TA' SOTTOPPROĊESSAR	10
Artikolu 12. INDEMNIFIKAZZJONI	10
Artikolu 13. MIXXELLANJI	11

## Artikolu 1. DEFINIZZJONIJIET

Għall-fini ta' dan il-Ftehim, it-termini kapitalizzati kollha għandhom it-tifsira mogħtija lillhom hawnhekk. F'dan il-Ftehim, sakemm ma jkunx iddikjarat mod ieħor:

**“Akkreditazzjoni”** tfisser l-għotja tad-dritt li toffri Servizzi ta' Reġistrazzjoni suġġetti għat-tlestija b'suċċess tal-Proċess ta' Akkreditazzjoni.

**“Proċess ta' Akkreditazzjoni”** ifisser l-aċċettazzjoni minn qabel tiegħek u l-konformità kontinwa mat-termini ta' dan il-Ftehim, il-pagament tiegħek tal-miżati applikabbli u l-aċċettazzjoni u l-konferma bil-miktub tagħna tal-Akkreditazzjoni tiegħek.

**“Liġi Applikabbli dwar il-Protezzjoni tad-Data”** tfisser kwalunkwe leġislazzjoni fis-seħħ fi hdan l-Unjoni Ewropea dwar il-protezzjoni ta' *data* personali, inkluż ir-Regolament 2016/679 tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' *Data* Personali u dwar il-moviment liberu ta' tali *data* (“GDPR [Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data]”), il-leġislazzjoni nazzjonali applikabbli dwar il-protezzjoni tad-*data*, flimkien ma' gwida regolatorja oħra relatata li tirriżulta minn tali leġislazzjoni, kif aġġornata minn żmien għal żmien.

**“Kontrollur”** ifisser il-persuna naturali jew legali, awtorità pubblika, aġenzija jew kwalunkwe korp ieħor li waħedhom, jew flimkien ma' oħrajn, jiddeterminaw l-iskopijiet u l-mezzi tal-ipproċessar ta' *Data* Personali.

**“Isem ta' Dominju”** ifisser isem ta' dominju allokat taħt it-*Top Level Domain* tal-.eu u l-varjanti tiegħu fi scripts oħra.

**“Ipproċessar Meħtieġ tar-Reġistratur”** ifisser l-ipproċessar tiegħek ta' *Data* Personali relatata ma' Reġistrant li għalih l-ipproċessar huwa strettament meħtieġ għall-uniċi għanijiet tal-immaniġġjar tal-klijent tiegħek fir-rigward tar-Reġistrant; jew li għalih l-ipproċessar isir f'isem kwalunkwe reġistru ta' ismijiet ta' dominju ieħor; jew li għalih l-ipproċessar huwa strettament meħtieġ għall-forniment tekniku tas-servizzi tiegħek minnek u f'ismek biss.

**“Data Personali”** ifisser kwalunkwe informazzjoni li tirrigwarda persuna naturali identifikata jew identifikabbli; persuna naturali identifikabbli hija persuna li tista' tiġi identifikata, direttament jew indirettament, b'mod partikolari b'referenza għal identifikatur bħal isem, numru ta' identifikazzjoni, *data* dwar il-lokalità, identifikatur *online* jew b'referenza għal fattur wieħed jew aktar speċifiċi għall-identità fiżika, fiżjoloġika, ġenetika, mentali, ekonomika, kulturali jew soċjali ta' dik il-persuna fiżika.

**“Ksur tad-Data Personali”** ifisser ksur tas-sigurtà li jwassal għal qerda, telf, bdil, żvelar mhux awtorizzat ta' jew aċċess, b'mod aċċidentali jew illegali, għal *Data* Personali trażmessa, maħżuna jew ipproċessata mod ieħor.

**“Ipproċessar”** ifisser kwalunkwe operazzjoni jew sett ta’ operazzjonijiet imwettqa fuq *Data Personali* jew fuq settijiet ta’ *Data Personali*, b’mezzi awtomatizzati jew le, b’hal gbir, reġistrazzjoni, organizzazzjoni, strutturar, ħażna, adattament jew bdil, irkupru, konsultazzjoni, użu, żvelar permezz ta’ trażmissjoni, disseminazzjoni jew tqegħid għad-dispożizzjoni b’xi mod ieħor, allinjament jew kombinament, imblukkar, tħassir jew qerda.

**“Proċessur”** ifisser persuna naturali jew legali, awtorità pubblika, aġenzija jew kull entità oħra, li tipproċessa *Data Personali* f’isem il-Kontrollur.

**“Reġistrant”** ifisser il-persuna naturali jew legali li rreġistrat l-Isem tad-Dominju permezz tiegħek u li d-*Data Personali* tagħha tiġi mdaħħla fid-*database* tar-reġistrazzjoni u tiġi ppubblikata fil-WHOIS ibbażat fuq il-web.

**“Reġistratur (Akkreditat)” (jew “inti”)** ifisser l-organizzazzjoni li hija akkreditata minna biex tipprovdi Servizzi ta’ Reġistrazzjoni skont dan il-Ftehim.

**“Reġistrazzjoni”** tfisser il-jedd mogħti lir-Reġistrant biex juża l-Isem ta’ Dominju għal terminu limitat, li jista’ jiġġedded, mingħajr ma jkun hemm trasferiment ta’ proprjetà, u suġġett (1) għat-Termini u Kundizzjonijiet ġenerali tagħna u (2) kull dikjarazzjoni, statutorja jew xort’oħra, adottata minn istituzzjoni tal-Unjoni Ewropea fir-rigward tiegħu.

**“Servizzi ta’ Reġistrazzjoni”** ifisser is-servizzi ta’ reġistrazzjoni, tiġdid, aġġornament, trasferiment jew immaniġġjar ta’ Ismijiet ta’ Dominju offruti lir-Reġistranti, u servizzi tekniċi oħra relatati ma’ Ismijiet ta’ Dominji.

**“Reġistru”** (jew **“aħna”** jew **“lilna”**) tfisser EURid vzw (RPR Brussel – VAT BE 0864.240.405 li għandha l-uffiċċju rreġistrat tagħha f’Telecomlaan 9, 1831 Diegem, il-Belġju), il-manijer tar-reġistru tat-*Top Level Domain* tal-.eu u l-varjanti tiegħu fi scripts oħra mal-ħatra tal-Kummissjoni Ewropea.

**“Regoli”** tfisser ir-regoli u r-regolamenti kollha applikabbli għal .eu u l-varjanti tagħha fi scripts oħra fit-Tieni u fl-Ogħla Livell, inklużi, mingħajr limitazzjoni, ir-Regolament 733/2002, ir-Regolament 874/2004, ir-Regolament 1654/2005, l-emendi sussegwenti tagħhom, il-Politika ta’ Reġistrazzjoni, it-Termini u l-Kundizzjonijiet tal-.eu, il-Politika WHOIS, ir-Regoli ADR u r-Regoli tal-ADR Supplimentari, kif, fost oħrajn, huma ppubblikati fuq is-sit tal-Internet tal-EURid ([www.eurid.eu](http://www.eurid.eu)), il-Qorti tal-Arbitraġġ Ċeka ([www.adr.eu](http://www.adr.eu)), u ċ-Ċentru tal-Arbitraġġ u l-Medjazzjoni tal-WIPO ([www.wipo.int](http://www.wipo.int)).

**“(Dominju) tat-Tieni Livell”** ifisser l-isem fit-tieni livell fil-ġerarkija tas-Sistema ta’ Isem ta’ Dominju (DNS) direttament taħt TLD, b’hal **“somedomain”** f’**“www.somedomain.eu”**.

**“(Dominju) tal-Ogħla Livell”** jew **“TLD”** ifisser l-isem fil-quċcata tal-ġerarkija tad-DNS. It-TLD

jirreferi għas-sekwenza ta' ittri wara l-aħħar punt ("."), bħal ".eu" f'"www.somedomain.eu". Ir-Registru jikkontrolla liema Dominju tat-Tieni Livell huma permessi Fit-TLD tal-.eu.

## Artikolu 2. L-AKKREDITAZZJONI TIEGĦEK

### 2.1 Suġġett tal-ftehim

Skont dan il-Ftehim u suġġett għat-tlestija b'suċċess tiegħek tal-Proċess ta' Akkreditazzjoni, aħna hawnhekk nakkreditaw u nagħtuk il-jedd mhux esklussiv li toffri Servizzi ta' Registrazzjoni lil Registranti skont it-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim. Dan il-Ftehim ma jagħtik l-ebda dritt, setgħa jew awtorità biex topera jew timmaniġġja r-Registru. Bħala Kontrollur, aħna hawnhekk naħtruk bħala Proċessur bil-kompitu li tipproċessa ċerti kategoriji ta' *Data Personali* ta' Registranti. F'dan il-kuntest, inti għandek tipproċessa tali *Data Personali* unikament għall-finijiet tat-twettiq tas-Servizzi ta' Registrazzjoni f'isem u skont l-istruzzjonijiet tagħna. Biex jiġi evitat kull dubju, xejn f'dan il-Ftehim ma jwaqqfek milli twettaq l-lproċessar Meħtieġ tar-Registratur skont il-Liġi Applikabbli dwar il-Protezzjoni tad-*Data*.

### 2.2 M'hemmx esklussività

Il-jeddijiet konċessi lilek skont dan il-Ftehim mhumiex esklussivi u aħna liberi li nakkreditaw Registraturi oħra skont id-diskrezzjoni tagħna biss.

### 2.3 Konformità mar-Regoli

Inti għandek tosserva dawn ir-Regoli u m'għandekx tikkoopera, irettament jew indirettament, ma' xi parti li tikser ir-Regoli, jew li tinstiga tali ksur. Inti għandek tinformana dwar kwalunkwe abbuż ta' dan it-tip fil-pront.

### 2.4 Appoġġ

Bħala Registratur Akkreditat, inti għandek tipprovdi Servizzi ta' Registrazzjoni u appoġġ xieraq lill-konsumaturi lir-Registranti f'mill-inqas waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Bħala parti essenzjali mill-appoġġ lill-konsumaturi, għandu jkollok sit tal-Internet operattiv, disponibbli f'kull ħin, fejn tippubblika l-offerta u d-dettalji ta' kuntatt tiegħek, u l-indirizz tal-posta elettronika distint u li jiffunzjona tiegħek.

Inti tiggarrantixxi li tagħmel disponibbli r-Regoli, it-termini u l-kundizzjonijiet tas-servizz tiegħek, il-prezzijiet u li se tipprovdi appoġġ lill-konsumaturi permezz tal-mezzi raġonevoli kollha inkluż mingħajr limitazzjoni bit-telefon u mezzi elettronici, fil-lingwi indikati fuq is-sit tal-Internet tiegħek jew materjal kummerċjali rilevanti ieħor.

Aħna nipubblikaw ir-Registraturi Akkreditati attivi kollha fuq is-sit tal-Internet tagħna (www.eurid.eu), inklużi l-lingwi li bihom jipprovdu Servizzi ta' Registrazzjoni u appoġġ lill-konsumaturi, kif ukoll informazzjoni rilevanti oħra.

Jekk tonqos milli tipprovdi tali servizzi f'waħda jew aktar mill-lingwi indikati, nistgħu nneħħu lilek jew l-indikatur tal-lingwa xieraq mis-sit tal-Internet tagħna u tali nuqqas jikkostitwixxi ksur materjali ta' dan il-Ftehim.

## 2.5 Kompetenzi tekniċi

Inti tigarantixxi li għandek il-kompetenzi tekniċi meħtieġa biex tipprovdi s-Servizzi ta' Registrazzjoni bl-użu tas-sistemi awtomatizzati tagħna.

## 2.6 Użu tat-terminu "Registratur Akkreditat"

Wara li jitlesta b'suċċess il-Proċess ta' Akkreditazzjoni, inti tista' tuża t-terminu "Registratur Akkreditat ta' EURid" matul il-perjodu ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 3. REGISTRAZZJONI TA' ISEM TA' DOMAIN

Skont dan il-Ftehim, aħna se nirreġistraw u nagħtuk il-jedd li tuża l-Isem ta' Dominju li għalih tkun tlabt registrazzjoni jew tiġdid f'isem ir-Registrant. Il-jedd li tuża l-Isem ta' Dominju għandu jingħata biss jekk ir-Registrazzjoni tikkonforma mar-Regoli.

## Artikolu 4. OBBLIGI TAR-REGISTRATUR

### 4.1 Obbligi ġenerali

Għandek tiżgura u tiddokumenta li kull Registrant li għalih tirreġistra l-Isem ta' Dominju aċċetta r-Regoli fis-seħħ fiż-żmien li tkun saret ir-Registrazzjoni u jikkonforma mar-rekwiżiti kollha stabbiliti fir-Regoli, inkluż iżda mhux limitat għall-konferma mir-Registrant li, sa fejn jaf hu, it-talba għar-Registrazzjoni ta' l-Isem ta' Dominju saret b'rieda tajba u ma tiksirx il-jeddijiet ta' xi parti terza; u li r-Registrant jissodisfa l-kriterji ta' eliġibilità.

Mal-ewwel talba tagħna u mingħajr dewmien mhux ġustifikat, għandek tipprovdi lna d-dokumenti li juru li r-Registrant jaċċetta u jikkonforma mar-Regoli. Jekk tonqos milli tissodisfa dawn ir-rekwiżiti, aħna nirriżervaw il-jedd li ntemmu r-Registrazzjoni u/jew dan il-Ftehim.

Inti għandek tinforma fil-ħin lil kull Registrant bl-informazzjoni kollha rilevanti u/jew li tista' tinfluwenza r-relazzjoni bejnna u bejn ir-Registrant.

Inti għandek tassigura li t-terminu ta' Registrazzjoni ta' l-Isem ta' Dominju, kif miftiehem mar-

Registrant, dejjem jikkorrispondi mat-terminu awtorevoli ta' Registrazzjoni muri fid-*database* tar-registrazzjoni.

Inti għandek tassigura li d-*data* ta' registrazzjoni marbuta ma' Isem ta' Dominju sottomessa lilna u murija fil-WHOIS ibbażat fuq il-web, hija f'kull hin id-*data* tar-Registrant, u mhux id-*data* tiegħek. L-indirizz tal-posta elettronika sottomess fl-informazzjoni ta' kuntatt tar-Registrant għandu jkun dak tar-Registrant biss u mhux dak tiegħek, sakemm ma tkunx tista' turi li r-Registrant espressament talab mod ieħor.

M'għandekx tirreġistra l-smijiet ta' Dominju mingħajr ma tingħata istruzzjoni speċifika biex tagħmel dan mir-Registrant. Minkejja dak li ntqal hawn fuq, tista' tirreġistra numru limitat ta' l-smijiet ta' Dominju għall-użu tiegħek stess biss mingħajr ma tingħata istruzzjoni speċifika biex tagħmel dan minn Registrant. Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, l-smijiet ta' Dominji rreġistrati b'*data* ta' registrazzjoni ta' Registranti li huma sostanzjalment simili jew li jkunu marbuta miegħek (eż. ikollhom l-istess numru tat-telefon jew indirizz tal-posta elettronika, ikollhom l-istess persuna ta' kuntatt bħall-kuntatt tekniku jew tal-fatturar tiegħek), ma jitqisux irreġistrati fuq istruzzjoni tar-Registrant.

Għandek tassisti u ttiprovdi l-kooperazzjoni sħiħa tiegħek kemm lir-Registrant kif ukoll lilna fir-rigward tas-Servizzi ta' Registrazzjoni.

Għandu jkollok is-sit tal-Internet operattiv tiegħek fejn tippubblika l-offerta u d-dettalji ta' kuntatt tiegħek, u inti responsabbli għall-kontenut kollu ta' dan is-sit elettroniku.

## 4.2 Obbligi speċifiċi fir-rigward ta' attivitajiet ta' Pproċessar

Fir-rigward tas-Servizzi ta' Registrazzjoni u l-attivitajiet ta' Pproċessar li inti responsabbli għalihom bħala Proċessar f'isimna, inti għandek:

- iżżomm politika ta' privatezza ċara, konformi mal-Liġi Applikabbli dwar il-Protezzjoni tad-*Data*, u tgħarraf lil kull Registrant dwar dan;
- tinforma lil kull Registrant li d-*Data* Personali meħtieġa għall-għoti ta' Servizzi ta' Registrazzjoni tiġi żvelata lilna bħala Kontrollur, u tagħmel referenza għall-politika ta' privatezza tagħna fuq is-sit tal-Internet tagħna biex tinforma lir-Registrant dwar kif nipproċessaw id-*Data* Personali li nircievu;
- tinformana fi żmien 48 siegħa wara li ssir taf bi Ksur ta' *Data* Personali, u tassistina bin-notifiki ta' ksur tad-*data* fir-rigward tad-*Data* Personali miġbura għas-Servizzi ta' Registrazzjoni deskritti f'dan il-Ftehim, fit-twettiq ta' kwalunkwe valutazzjonijiet tal-impatt tal-protezzjoni tad-*data* u konsultazzjonijiet minn qabel mal-awtoritajiet superviżorji li aħna obbligati nagħmlu, filwaqt li titqies l-informazzjoni disponibbli;

- tinformana u tassistina bis-sħiħ, fil-pront u mingħajr dewmien mhux ġustifikat, fit-talbiet tar-Registranti li jeżerċitaw il-jeddijiet individwali tagħhom (bħall-jedd għal aċċess, il-jedd għal rettifika, tħassir, restrizzjoni tal-ipproċessar jew il-jedd għal portabilità tad-*data*, il-jedd li joġġezzjonaw għall-ipproċessar tad-*Data Personali* tagħhom), jew kull talba, ilment jew komunikazzjoni oħra marbuta mal-obbligi tagħna skont il-Liġi Applikabbli dwar il-Protezzjoni tad-*Data*;
- toħloq u żżomm dokumentazzjoni dwar l-attivitajiet ta' Pproċessar tiegħek f'isimna, id-dettalji tal-Proċessur (inti) u tal-Kontrollur (aħna), it-trasferimenti ta' *Data Personali* jekk applikabbli, u deskrizzjoni tal-miżuri tekniċi u organizzattivi li adottajt;
- tikkoopera bis-sħiħ u tagħmel disponibbli għalina, fuq talba tagħna, l-informazzjoni kollha meħtieġa biex turi konformità mal-Liġi Applikabbli dwar il-Protezzjoni tad-*Data* u l-obbligi taħt dan il-Ftehim;
- timplimenta l-miżuri meħtieġa biex tiproteġi *Data Personali* minn l-ipproċessar illegali jew mhux awtorizzat u l-miżuri meħtieġa kif meħtieġ mil-Liġi Applikabbli dwar il-Protezzjoni tad-*Data*;
- iżomm d-*Data Personali* kunfidenzjali għajr mal-impjegati, l-aġenti u s-sottokuntratturi tiegħek jew rappreżentanti oħra li huma involuti fl-ipproċessar ta' *Data Personali* u li:
  - ġew infurmati dwar in-natura kunfidenzjali tad-*Data Personali* u l-miżuri ta' sigurtà meħtieġa;
  - rċevew taħriġ xieraq fir-rigward tal-Liġi Applikabbli dwar il-Protezzjoni tad-*Data*;
  - huma suġġetti għall-awtentifikazzjoni tal-utent u l-proċessi ta' reġistrazzjoni meta jaċċessaw id-*Data Personali*; u
  - huma soġġetti għal obbligi kuntrattwali ta' kunfidenzjalità u protezzjoni tad-*data*.
- tillimita l-aċċess għad-*Data Personali* unikament għal dawk il-persuni li għandhom bżonn ikunu mgħarrfa, biex jgħinuk twettaq l-attivitajiet ta' pproċessar f'isimna.
- tipprovdi rapport, fuq bażi annwali, dwar l-ipproċessar ta' *Data Personali* ta' Registranti, dwar il-logs relatati mal-aċċess għal tali *Data Personali*, u dwar kwalunkwe Ksur ta' *Data Personali*, safejn tali Pproċessar ma jkunx relatat mal-ipproċessar Meħtieġ tar-Registratur.

Dan t'hawn fuq ma jilliberaxx milli tikkonforma mal-Liġi Applikabbli dwar il-Protezzjoni tad-*Data* fir-rigward tal-attivitajiet tal-ipproċessar Meħtieġ tar-Registratur.

Jekk m'intix (jew ma tibqax) stabbilit/a fiż-Żona Ekonomika Ewropea jew f'pajjiż li huwa meqjus mill-Kummissjoni Ewropea li jipprovdi livell adegwat ta' protezzjoni tad-*Data Personali* skont il-leġislazzjoni Ewropea dwar il-protezzjoni tad-*data*, inti għandek timplimenta kwalunkwe u kull miżura meħtieġa biex jippermettu t-trasferiment skont il-Liġi Applikabbli dwar il-Protezzjoni tad-*Data*.



## Artikolu 5. MIŻATI U HLAS

Bħala parti mill-Proċess ta' Akkreditazzjoni, għandek tagħmel ħlas bil-quddiem ta' mill-inqas EUR 2500 (elfejn u ħames mitt Euro), li jeskludi kwalunkwe miżati bankarji jew ta' trasferiment.

Għandek tħallas il-miżata applikabbli għat-tranzazzjonijiet pagabbli kollha (bħar-Registrazzjoni, tiġdid, estensjoni tat-terminu, riattivazzjoni u trasferiment) għal kull Isem ta' Dominju f'isem kwalunkwe Registrant.

Aħna se noħorġu fatturi ta' kull xahar u nnaqqsu t-tranzazzjonijiet pagabbli għal kull Isem ta' Dominju minn dan l-ammont. It-tariffi għat-tranzazzjonijiet pagabbli kollha huma stabbiliti hawn taħt u fuq <https://registry.eu>:

Registrazzjoni ta' Isem ta' Dominju: 4.00 EUR (eskluzja I-VAT) fis-sena

Tiġdid jew estensjoni tat-terminu ta' Isem ta' Dominju: 3.75 EUR (eskluzja I-VAT) fis-sena

Trasferiment ta' Isem ta' Dominju: 4.00 EUR (eskluzja I-VAT) għal kull trasferiment

Attivazzjoni mill-ġdid wara kwarantana: 3.75 EUR (eskluzja I-VAT) għal kull Isem ta' Dominju

Registry Lock: 10.00 EUR (eskluzja I-VAT) għal kull Isem ta' Dominju

Trasferiment ta' kwantità kbira: 0.25 EUR (eskluzja I-VAT) għal kull Isem ta' Dominju b'minimu ta' 500 EUR (eskluzja I-VAT) għal kull trasferiment ta' kwantità kbira

Aħna nirriżervaw id-dritt li nemendaw il-miżati għal tranzazzjonijiet pagabbli f'kull ħin billi ninfurmawk permezz tal-indirizz tal-posta elettronika li tajtna mhux aktar tard minn tletin (30) jum qabel ma l-miżati emendati jidhlu fis-seħħ. M'aħniex responsabbli li nħallsu xi interessi lilek fir-rigward tal-ħlas bil-quddiem.

Ismijiet ta' Dominji li ma jithassrux qabel id-data ta' skadenza jiġu awtomatikament imġedda u l-miżati korrispondenti jitnaqqsu awtomatikament mill-kont tiegħek.

F'każ ta' trasferiment ta' Isem ta' Dominju, il-miżata applikabbli għat-tali trasferiment se titnaqqas awtomatikament mill-kont tar-Registratur li jitlob it-trasferiment malli t-trasferiment isir effettiv. Aħna ma nagħtu rifużjoni tal-ebda miżata mħallsa mir-Registratur li jkun qiegħed jittrasferixxi, la kollha u lanqas parti minnha.

Int għandek tħallas il-fatturi tagħna fi żmien tletin (30) jum mid-data tal-fattura. Aħna napplikaw penali u interessi għal ħlasijiet tard mingħajr avviż. Il-penali huma kkalkulati bħala 10% tal-ammont dovut (b'minimu ta' 250 EUR) u l-ammont dovut iġorr interessi b'rata ta' 1% fix-xahar ikkalkulat għal kull xahar li jkun beda. Dan ma jaffettwax rimedji oħra f'dan il-Ftehim.

Ladarba tkun Registratur Akkreditat għal mill-inqas sentejn (2) konsekuttivi, tista' tagħmel mandat ta' debitu dirett taż-Żona Unika ta' Pagamenti bl-Euro (SEPA), sakemm ikollok kont bankarju Ewropew u tkun irregistrat fis-SEPA. Mal-iffirmar ta' tali mandat tas-SEPA, aħna niddebitaw mill-kont bankarju tiegħek l-ammont stabbilit fil-fatturi ta' kull xahar għal tranżazzjonijiet pagabbli u nnaqqsu minn kwalunkwe fattura futura l-bilanċ fuq kwalunkwe ammont imħallas minn qabel li jkun għadu disponibbli fuq il-kont tiegħek wara li dan il-mandat jidhol fis-seħħ.

## Artikolu 6. DISPOSIZZJONIJIET TEKNIĊI

### 6.1 Il-Proċedura ta' Reġistrazzjoni

Il-proċedura ta' Reġistrazzjoni hija awtomatizzata kompletament u inti għandek timxi mal-proċeduri tas-Servizzi ta' Reġistrazzjoni żviluppati minna. Dawn il-proċeduri huma dettaljati aktar fuq <https://registry.eu>.

Aħna nirriżervaw id-dritt li nemendaw il-proċedura ta' Reġistrazzjoni f'kull ħin billi ninfirmaw (permezz tal-indirizz tal-posta elettronika li tajtna) mhux aktar tard minn tletin (30) jum qabel ma l-proċedura ta' Reġistrazzjoni emendata ssir effettiva sa fejn ikun fattibbli. Fl-istess ħin, nipprovdlek kwalunkwe informazzjoni teknika meħtieġa għall-implimentazzjoni xierqa tiegħek.

### 6.2 Aċċess għal u użu tas-sistemi tagħna

Inti għandek taċċessa u tuża s-sistemi tagħna *in bona fede* u b'tali mod li jikkonforma, kemm funzjonalment kif ukoll teknikament, mal-manwali tal-utent tagħna ppubblikati fuq <https://registry.eu> jew magħmula disponibbli għalik bi kwalunkwe mezz ieħor. M'għandekx tgħabbi n-netwerk tagħna żzejjed jew tfixkilna milli nipprovd s-servizzi tagħna. M'għandekx taġixxi b'xi mod li jista' jkun ta' theddida għall-istabbiltà tal-Internet. Jekk tikser xi wieħed minn dawn l-obbligi, aħna nirriżervaw id-dritt li ntemmu dan il-Ftehim b'effett immedjat.

Inti għandek tinformana minnufih jekk issir taf b'xi funzjonament ħażin jew kompromess tas-sistemi tekniċi tagħna, u tagħtina kwalunkwe materjal ta' appoġġ li jista' jgħinna fid-dijanjozi u, jekk ikun xieraq, jgħinna nikkoreġu jew intejbu tali ħsara teknika. Kwalunkwe ħsara bħal din titqies bħala informazzjoni kunfidenzjali u m'għandhiex tiġi żvelata pubblikament mingħajr il-kunsens bil-miktub tagħna minn qabel.

## Artikolu 7. TRASFERIMENT

Inti tirrikonoxxi li r-Registrant għandu d-dritt li jittrasferixxi l-Isem ta' Dominju lil Registrant ġdid u/jew lil Registratur Akkreditat ieħor u li tali trasferiment ikun imwettaq skont ir-Regoli. Billi ssegwi l-proċeduri stabbiliti fir-Regoli, inti tirrikonoxxi u tiggarrantixxi l-validità tat-trasferiment tal-Isem ta' Dominju. Int għandek tikkoopera mal-partijiet involuti kollha matul il-fażijiet varji tal-proċess ta'

trasferiment.

Jekk ma tikkonformax ma' dawn l-obbligi, aħna nirriżervaw id-dritt li nwettqu t-trasferiment u ma nistgħux ninzammu responsabbli f'każ li nagħmlu dan.

## **Artikolu 8. TUL TA' ŻMIEN**

Dan il-Ftehim huwa konkluż għal perjodu ta' sena (1) li tibda mid-data tal-Akkreditazzjoni.

Fl-aħħar ta' dan it-terminu inizjali ta' sena (1), dan il-Ftehim jiġi awtomatikament estiż għal termini konsekuttivi ta' sena (1), sakemm xi waħda mill-partijiet ma tinformax lill-parti l-oħra bil-miktub li ma tridx testendi dan il-Ftehim mhux aktar tard minn tliet (3) xhur qabel it-tmiem tat-terminu inizjali jew ta' kwalunkwe terminu konsekuttiv, jew sakemm ma jiġix itterminat kif stabbilit hawn taħt.

## **Artikolu 9. TERMINAZZJONI TAL-FTEHIM**

### **9.1 Terminazzjoni tal-mandat tagħna**

Dan il-Ftehim jintemm minnufih jekk għal kwalunkwe raġuni, ma nkunux aktar f'pożizzjoni li nirreġistraw l-smijiet ta' Dominji. Aħna niċċdu kull responsabbiltà għal danni li jirriżultaw minn tali terminazzjoni, sakemm it-terminazzjoni ma tkunx seħħet minħabba negliġenza serja jew frodi min-naħa tagħna.

Meta nsiru nafu li se ssir terminazzjoni tal-mandat tagħna, aħna nagħmlu mill-aħjar biex niffaċilitaw il-kontinwazzjoni jew it-trasferiment ta' dan il-Ftehim fid-data tat-terminazzjoni jew qabel, u biex niksbu perjodu ta' notifika qabel it-tmiem tal-mandat tagħna.

### **9.2 Ksur tal-kuntratt**

Jekk tikser xi termini ta' dan il-Ftehim, aħna ninfirmawk permezz tal-indirizz tal-posta elettronika li tajtna u permezz ta' ittra registrata biex inhegġuk twaqqaf dan il-ksur. Aħna nirriżervaw id-dritt li ntemmu dan il-Ftehim mingħajr avviż ieħor u bla ebda kumpens dovut jekk ma tirrispondix jew ma twaqqafx il-ksur tal-Ftehim fi żmien raġonevoli.

### **9.3 Falliment jew likwidazzjoni**

Dan il-Ftehim jintemm minnufih mingħajr ma jkun dovut ebda kumpens jekk tfalli; tapplika għall-kompożizzjoni ġudizzjarja; jew f'każ ta' likwidazzjoni tan-negozju tiegħek.

## Artikolu 10. KONSEGWENZI TA' TERMINAZZJONI

Mat-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim, inti tħallas immedjatament kwalunkwe miżata pendenti li kienu dovuti qabel it-terminazzjoni, u l-kont tar-Registratur tiegħek jintemm. L-Ismijiet ta' Dominji kollha fil-portafoll tiegħek jiġu trasferiti lil Registratur Akkreditat wieħed jew aktar. Jekk ikun applikabbli, aħna nroddulek lura kwalunkwe bilanċ li jifdal fil-kont tiegħek.

Mat-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim, inti għandek tirritorna u/jew tħassar u/jew tanonimizza d-Data Personali (kemm dik primarja kif ukoll *backup*) ipproċessata bħala parti mis-Servizzi ta' Registrazzjoni taħt dan il-Ftehim, sakemm il-ligi tal-UE jew ta' Stat Membru tal-UE ma tkunx teħtieġ il-ħażna ta' Data Personali, mingħajr preġudizzju għall-jeddijiet u l-obbligi tiegħek stess fir-rigward tad-Data Personali koperta mill-lproċessar Meħtieġ tar-Registratur. Inti għandek tiċċertifika li għamilt dan fi żmien xahar (1) mit-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim. Il-klawżoli li jirregolaw l-lproċessar ta' Data Personali jibqgħu jeżistu wara t-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim, u jibqgħu fis-seħħ sakemm id-Data Personali kollha pproċessata unikament għan-nom tagħna taħt dan il-Ftehim tkun ġiet irritornata u/jew imħassra jew anonimizzata.

Mat-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim, inti għandek twaqqaf kull użu tat-terminu Registratur Akkreditat, tal-isem u tal-logo(s) tagħna.

## Artikolu 11. ASSENJAZZJONI TA' JEDDIJET U ATTIVITAJIET TA' SOTTOPROCESSAR

Ma tistax tassenja l-jeddijiet u l-obbligi tiegħek taħt dan il-Ftehim lil Registratur Akkreditat ieħor mingħajr il-kunsens bil-miktub minn qabel tagħna.

Tista' tawtorizza lil parti terza biex tissottokuntratta xi waħda mill-attivitajiet ta' Proċessar meħtieġa għas-Servizzi ta' Registrazzjoni skont dan il-Ftehim sakemm inti tinformana bil-miktub minn qabel; is-sottoproċessur huwa soġġett għall-istess rekwiżiti kuntrattwali ta' protezzjoni tad-data rilevanti għall-attivitajiet ta' proċessar ta' Data Personali bħal dawk applikabbli għalik taħt dan il-Ftehim; u inti tibqa' kompletament responsabbli għal kwalunkwe nuqqas tas-sottoproċessur tiegħek.

## Artikolu 12. INDEMNIFIKAZZJONI

Inti tindennizzana kontra kwalunkwe pretensjoni għal danni fi jew barra mill-qorti magħmula minn Registranti jew partijiet terzi kontra tagħna għall-prodotti u s-servizzi offruti, inklużi iżda mhux limitati għal pretensjonijiet relatati mal-ksur ta' dan il-Ftehim min-naħa tiegħek; pretensjonijiet relatati mas-Servizzi ta' Registrazzjoni; pretensjonijiet relatati mat-terminazzjoni tal-mandat tagħna; pretensjonijiet ta' partijiet terzi għal drittijiet fuq l-isem ta' Dominju; pretensjonijiet relatati ma' difetti jew nuqqasijiet tekniċi; u pretensjonijiet minħabba ksur tal-Ligi Applikabbli dwar il-

Protezzjoni tad-Data attribwit lilek jew lil kwalunkwe wiehed mis-sottoproċessuri tiegħek fil-kuntest ta' dan il-Ftehim.

## **Artikolu 13. MIXXELLANJI**

Il-verżjoni bil-lingwa Ingliża ta' dan il-Ftehim hija l-verżjoni awtorevoli f'kull aspett u tipprevali f'każ ta' kwalunkwe inkonsistenzi ma' kwalunkwe verżjoni tradotta.

Dan il-Ftehim huwa suġġett għal-liġi Belġjana. Kull tilwim relatat għandu jkun suġġett għall-ġurisdizzjoni esklussiva tal-qrati ta' Brussell.

Kwalunkwe emenda għal dan il-Ftehim jew għar-Regoli tiġi nnotifikata lilek permezz tal-indirizz elettroniku li tajtna u ssir awtomatikament effettiva tletin (30) jum wara tali notifika. Jekk ma nirċievux iċ-ċaħda tiegħek tat-termini emendati permezz ta' *email* jew ittra rreġistrata fi żmien tletin (30) jum wara tali notifika, inti titqies li aċċettajt it-termini emendati.

Dan il-Ftehim ma jbidilx l-istatus ta' xi jeddijiet ta' proprjetà intellettuali tal-partijiet ikkonċernati (b'mod partikolari iżda mhux limitat għat-trasferiment minn kwalunkwe parti tal-pussess jew liċenzji tal-jeddijiet ta' proprjetà intellettuali rispettivi tagħha).

Dan il-Ftehim ma jagħtikx il-jedd li tuża l-isem jew il-*logo(s)* tagħna mingħajr il-permess bil-miktub tagħna minn qabel. Kull użu bħal dan tal-isem jew il-*logo(s)* tagħna huwa suġġett għall-istruzzjonijiet u l-linji gwida tagħna.

SPECIMEN